



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三二一九一

一九七四年六月十七日

星期一

## 目錄

端午節龍舟競渡	第一頁
北角若干樓宇暫停供水	第二頁
入境事務處九龍城新分處開幕	第三頁
官地五幅定期拍賣	第四頁
第三期政府獎券港台名藝員攪珠	第五頁
端午節為勞工法定假日	第六頁
訓練青年人從事社會工作	第七頁
消費者諮詢服務	第八頁
社會工作訓練學院擴大招收秋季新生	第十一頁
油蔴地兵乒隊遠征觀塘	第十二頁

## 端午節龍舟競渡

本月廿四日星期一為端午節，本港多處將舉行競渡，以資慶祝。

主要競賽將於該日在大埔、油麻地及屯門舉行。

柴灣則提早於兩日前舉行，由海軍司令倪雲志頒獎與得勝之龍舟。

在大埔舉行之競渡，參加者有三十隊之多，同時有電影及電視紅星龍舟表演賽。

署理港督羅弼時於比賽完畢之後，頒發錦旗與優勝隊伍。

民政司黎敦義則於是日參觀油麻地避風塘的競賽，並頒獎與得勝健兒。

簡悅強爵士亦以貴賓身份前赴屯門參觀該處首次舉行的龍舟大會。

本港電視將實地播影在大埔及油麻地舉行的賽事。

本港其他地區包括荃灣、長洲及赤柱，均將有龍舟競賽。

為方便市民前往新界參觀龍舟競賽，九廣鐵路將增加由尖沙咀前往大埔的火車班次。鐵路局一位發言人表示，必要時火車將在夜後仍舊增加班次行走。

編輯注意：

油蔴地民政主任劉秋華及油蔴地龍舟競渡籌備委員會主席彭耀臣將於本(六)月十八日中午十二時半假在油蔴地寶靈街新邦酒樓舉行記者招待會，宣佈有關油蔴地避風塘舉行端午競渡辦法。

歡迎報界、電視及電台記者出席。

北角若干樓宇暫停供水

水務局為進行測漏工程起見，將於本星期三(十九日)凌晨一時起，暫停供水五小時予港島北角區若干樓宇。

受影响者係位於雷仙街、電氣道、艇街及英皇道南面的範圍內之樓宇，包括油街、福蔭道、東華道及宏安道之樓宇在內。

## 入境事務處九龍城新分處開幕

爲使九龍城及鄰近地區之市民獲得適當及良好之  
出入境服務起見，人民入境事務處之九龍城分處已  
於今日由宋皇台道八至十二號遷至南角道十九至二  
十三號地下之新辦事處辦公。

舊辦事處於一九六九年五月啓用，因事務日繁，  
當局遂物色地方較寬敞及設備更爲完善之新辦事處，  
以增強服務。

人民入境事務處長戈立今晨於開幕典禮中致詞指  
出：人民入境事務處轄下現有十三間分處，計港島  
五個，九龍五個，新界三個。此外，設有一流動辦  
事處爲新界其他地區服務，包括每週前往長洲作巡  
迴服務一次。

提及有關該處將來之擴展計劃時，戈立處長稱：  
「本處現已有一項長遠計劃在沙田及屯門等新市鎮  
設立分處，以便該等地區之居民辦理出入境手續。  
」當局現亦研究在香港仔、大埔及油麻地設立分處  
之可能性。

新九龍城分處之啓用典禮由九龍城街坊福利會理  
事長雷福康主持。雷氏在致詞中表示：希望九龍城  
分處之職員保持以往之優良工作成績，發揚戈立處  
長爲大眾服務之良好精神，爲九龍城區之居民服務。

官地五幅定期拍賣

九龍及新界區多幅工業或住宅用地將於下月拍賣。  
期二新界屯門一幅工業或貨倉用地將於七月二日（星

屯該幅官地，面積極爲十萬三千六百方呎，位於新界

判署有關詳細地段規則可向位於九龍大埔道北九龍裁  
在埔上西貢及離島等處索閱。民府索取，有關售地圖則亦可

二時九龍的大會堂九樓演講室公開拍賣，計有：（星期五）下午

限與（一）新九龍內地地段第五四八八號，座落九龍長沙灣道  
作荔枝角道之間，面積約八千三百三十六平方呎，

呎道。與（二）新九龍內地地段第五二萬六千九百一十平方  
呎道。與荔枝角道與貨倉用途；

呎道，與（三）新九龍內地地段第五四九號，座落九龍長沙灣  
，與荔枝角道與貨倉或露天堆棧用途；

作道（四）新九龍內地地段第五一八四號，座落九龍窩打限  
私與家住宅用途。面積約一萬七千五百平方呎，打限

一地如欲查閱圖則及索取章程請到香港政府合署西座  
樓下諮詢處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署西座

### 第三期政府獎券 港台名藝員攪珠

香港電台著名藝員四人現為本年第三期政府獎券擔任宣傳工作。是期獎券現已開始發售。

政府獎券管理委員會今日在大會堂酒樓招待記者時宣佈上述消息。

該四藝員為葛劍青、會勵珍、黃兆強及熊良錫，除於本月廿九日星期六上午十時在大會堂攪珠開獎外，並將於下星期二（六月廿五日）下午五時至六時在中區皇后像廣場親自向市民售賣獎券。

香港電台之戲劇團亦將於攪珠開彩後，演出一「長腿姐」歌劇，以享到場參觀攪珠之觀眾。

今日出席記者招待會者有該委員會主席周啓賢、吳中忻、鄧蓮如、岑愼、陳應津等，呼籲各界人士踴躍購買獎券。香港電台署理中文台長張漢彪及上述四藝員亦出席招待會。

今年舉辦政府獎券共十期，除第一期外，其餘均係每兩星期開彩一次，各期獎券設有獎額一百五十個，即頭、貳、叁獎各一個，特別獎五十個，安慰獎一百零六個，合計派獎金額佔總收入百分之六十。

端午節為勞工法定假日

署理勞工處處長韓達誠今日提醒各僱主謂：按照僱傭條例之規定，六月二十四日星期一之端午節為六個法定假日之一。

凡從事體力勞動之僱員，不論其收入多寡，及非體力勞動僱員，其工資每月不超過二千元者，均有權享受該假日。

僱員必須在該法定假日前為其僱主連續工作三個月或以上始有資格享有該假日之工資，凡未替其僱主工作满三個月之僱員，其僱主亦必須給予假期，且可在自願原則下同意給予工資。

韓氏謂：倘若僱主與僱員雙方同意，僱主可以該法定假日後之三十日內之某一日作為給予僱員之代替假日。

凡僱主或僱員對有關法定假日或假日工資之權利或責任有疑問時，請逕向勞工處關係科屬下之各就近辦事處人員查詢，各辦事處之電話號碼為：東九龍區：三一二〇五六三八；西九龍區：三一二〇一六五二；觀塘區：三一八九八五二〇；荃灣區：一四二二〇九六六以及環島區：五一六二五二三內線六半號。

### 訓練青年人從事社會工作

深水埗社區及青年事務處正為區內有志從事志願服務的青年人組織一個訓練營。

訓練營為期三天，將自本月廿九日起在新界流浮山舉行。

訓練營是為年在十七至廿三歲間的青年而設，有興趣者可逕向九龍荔枝角三〇一號三樓社區及青年事務處申請，收費十元，申請截止日期為本月廿一日星期五。

深水埗社區及青年事務主任陳習恩稱：訓練營是社區及青年事務處所策劃的志願人員發展計劃之一部份。此計劃旨在引起青年人服務社會的興趣，以其部份時間貢獻給社會。

他說：訓練營完竣後，社區及青年事務處將為志願人員擬訂不同的社區服務計劃。如有任何青年組織或團體需要特別協助以推動某些計劃及活動者，他們可予一臂之力。

消費者諮詢服務  
批發價格及供應情況每日行情

今日（星期一）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）	
		高低	平均價
（中國米）絲苗（舊米）			1.2
（新米）	充裕		2.26
華南占（舊米）			
（新米）	充裕		2.16
雪占			
千字占			
（泰國米）百份百大米	充裕		2.07
谷仔米	充裕		1.93
三號米	充裕		1.79
米碌			
糯米	充裕		1.85
美苗			
澳洲絲苗			
巴占			
台灣蓬萊米			

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

高 低 平均價

紅衫 有限 六。五〇 三。五〇 五。二〇

木棉 充裕 二。八〇 〇。七〇 一。八〇

尤魚 有限 七。五〇 三。〇〇 五。五〇

牙帶 正常 二。六〇 一。〇〇 二。〇〇

九棍 有限 一。七〇 一。〇〇 一。五〇

鰻 正常 一。六〇 〇。六〇 一。四〇

門鱸 正常 一。九〇 一。二〇 一。六〇

瓜衫 疏少 三。二〇 一。三〇 二。〇〇

鯪魚 疏少 三。五〇 二。七〇 三。〇〇

黃肚 有限 二。〇〇 〇。七〇 一。四〇

鮫魚 有限 四。五〇 四。〇〇 四。二〇

紅綫 有限 四。五〇 四。〇〇 四。二〇

叉尾 有限 四。五〇 四。〇〇 四。二〇

馬頭 疏少 六。五〇 三。五〇 五。二〇

瓜核 充裕 二。〇〇 〇。五〇 一。六〇

鱸魚 疏少 十二。五〇 七。五〇 九。五〇

石斑 疏少 一〇。〇〇 七。〇〇 九。〇〇

黃花 正常 八。八〇 六。五〇 八。〇〇

本地蔬菜供應情況及批發價格  
供應情況 每斤批發價格（以元計）

菜名	供應情況	高	低	平均價
菜心	正常	一·二〇	〇·三〇	〇·八〇
白菜	正常	〇·七〇	〇·二〇	〇·五〇
生菜	正常	〇·七〇	〇·二〇	〇·五〇
通菜	充裕	〇·五〇	〇·一〇	〇·三〇
芥蘭	疏少	一·〇〇	〇·四〇	〇·七〇
豆角	正常	一·四〇	〇·四〇	〇·八〇
葱	正常	一·〇〇	〇·三〇	〇·八〇
菠菜	疏少	一·〇〇	〇·三〇	〇·八〇
西洋菜	疏少	一·〇〇	〇·三〇	〇·八〇
芥菜	有限	一·〇〇	〇·二〇	〇·六〇
苜菜	充裕	〇·七〇	〇·二〇	〇·五〇
蕃茄	疏少	二·八〇	一·五〇	二·二〇

生豬供應情況及批發價格  
供應情況 生豬每担批發價格（以元計）

各地生豬 正常

高

低

平均價

三一〇

社會工作訓練學院  
擴大招收秋季新生

社會工作訓練學院現招收一九七四至七五年度新生，攻讀兩年全日制課程，畢業後可獲頒發社會工作證書。

該學院於一九七三年成立，為社會福利事業五年發展計劃建設之一。該學院將於今年九月步入第二學年，預料可招收新生七十五人。第一學年的學生五十人亦將升入第二年級。

申請書可向港島灣仔愛群道四十四號社會工作訓練學院索取。填妥後交回該學院。有關申請事宜之函件，應寄交該學院院長。

申請人入學時必須足十九歲，凡年齡達廿一歲或以上者，或已有工作經驗者，雖不必屬社會工作範圍，皆可獲優先考慮。

考生至低限度須持有香港中學會考證書，並獲得以下成績。

(甲) 五科及格，包括英文中學會考英文科「B」級或以上；  
(乙) 中文中學會考英文科「C」級或以上，或其中一科「B」級，其餘科目亦須在「C」級或以上，另加四科「B」級以上，或三科「C」級以上，英文科「C」級以上，或兩科合格，另加英文中學會考三科「C」級以上的高級科目成績。

申請者必須能書寫中文及能操流利粵語。

社會工作訓練學院院長麥嘉理稱，如年齡較長而成熟之考生但不具備所需學經歷者，須提供能攻讀此種課程之證據。他們應具有社會工作必須之個人品質，而最後鄰選將由面試決定。

所有申請者均須考取入學試及格。全年的學費為四百元。

### 油蔴地乒乓球隊遠征觀塘

油蔴地街坊會青年乒乓球隊將於明（星期二）晚七時半訪問觀塘體育會，在觀塘馬蹄道一號聖約瑟小學與該會乒乓球舉行友誼賽，由油蔴地民政主任劉秋華主持開球禮。

油蔴地街坊會近年來對體育活動，大力提倡，使區內青少年得以參加有益身心之體育活動，該會除乒乓球隊外，並組成籃球隊及足球隊，經常與其他團體比賽，提高區內青少年對體育之興趣。

油蔴地街坊會青年乒乓球隊將於明（星期二）晚七時半訪問觀塘體育會，在觀塘馬蹄道一號聖約瑟小學與該會乒乓球舉行友誼賽，由油蔴地民政主任劉秋華主持開球禮。

油蔴地街坊會近年來對體育活動，大力提倡，使區內青少年得以參加有益身心之體育活動，該會除乒乓球隊外，並組成籃球隊及足球隊，經常與其他團體比賽，提高區內青少年對體育之興趣。

油蔴地街坊會青年乒乓球隊將於明（星期二）晚七時半訪問觀塘體育會，在觀塘馬蹄道一號聖約瑟小學與該會乒乓球舉行友誼賽，由油蔴地民政主任劉秋華主持開球禮。

油蔴地街坊會近年來對體育活動，大力提倡，使區內青少年得以參加有益身心之體育活動，該會除乒乓球隊外，並組成籃球隊及足球隊，經常與其他團體比賽，提高區內青少年對體育之興趣。